Coördinatie

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, de 31e december 1985 door de Staatssecretaris voor Leefmilieu verzocht haar, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de sectoriële voorwaarden voor de lozing, in de gewone oppervlaktewateren en in de openbare riolen, van afvalwater, afkomstig van de suikerindustrie en de bietenrasperijen", heeft de 6e januari 1986 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat à l'Environnement, le 31 décembre 1985, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "déterminant les conditions sectorielles de déversement dans les eaux de surface ordinaires et dans les égouts publics, des eaux usées provenant de l'industrie du sucre ainsi que les râperies de betteraves", a donné le 6 janvier 1986 l'avis suivant :

Gelet op de korte termijn welke hem voor het uitbrengen van zijn advies werd toegemeten, beperkt de Raad van State zich tot de hiernavolgende opmerkingen.

+

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Krachtens artikel 6, § 1, V, 2°, a), van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen is "het vaststellen van de algemene en per sector geldende lozingsvoorwaarden voor het afvalwater" tot de bevoegdheid van de nationale overheid blijven behoren. Luidens artikel 6, § 4, 2°, van die bijzondere wet moeten evenwel de Gewestexecutieven worden betrokken bij het opmaken van de voorontwerpen van nationale wetten en verordeningen betreffende die aangelegenheid.

Uit de bij de adviesaanvraag gevoegde "verklarende nota" blijkt dat in het voorontwerp van koninklijk besluit, dat ter voldoening aan het voorschrift van vermeld artikel 6, § 4, 2°, aan de Gewestexecutieven werd voorgelegd, bij vergissing, in verband met de lozingsvoorwaarden voor de suikerfabrieken die het sap van bietenrasperijen verwerken, een specifiek referentievolume van 360 liter per ton bieten werd vermeld, in plaats van 760 liter per ton bieten zoals bepaald in het aan de Raad van State voorgelegde ontwerp-besluit.

Het hoeft geen betoog dat aan het voorschrift van meergenoemd artikel 6, § 4, 2°, slechts kan worden geacht te zijn voldaan indien de Gewestexecutieven correct werden geïn-

.../...

formeerd over de precieze inhoud van de regeling die de nationale overheid zich voorneemt te treffen.

Aangezien in het voorliggende ontwerp de vaststelling van het specifiek referentievolume ongetwijfeld een wezenlijk onderdeel vormt van de ontworpen regeling, dient de Regering, vooraleer het ontworpen besluit uit te vaardigen, de Gewestexecutieven in kennis te stellen van de wijziging die zij met betrekking tot vermeld specifiek referentievolume aan haar voorontwerp heeft aangebracht.

2. In verband met de structuur van het ontwerp-besluit dient te worden opgemerkt wat volgt.

Luidens artikel 1 (het enige artikel van "Hoofdstuk I - Toepassingsgebied") gelden de in het ontwerp-besluit vastgestelde sectoriële voorwaarden voor het lozen van afvalwater door :

"1° suikerfabrieken;
2° raffinaderijen;
3° invertsuikerfabrieken;
4° bietenrasperijen".

De verdere indeling van het ontwerp stemt evenwel niet overeen met die omschrijving van het toepassingsgebied :

- zo is er naast hoofdstuk II dat handelt over "suikerfabrieken" zonder meer, een hoofdstuk V betreffende de "suikerfabrieken die het sap van bietenrasperijen verwerken";

.../...

- zo wordt niet een afzonderlijk hoofdstuk gewijd aan de raffinaderijen, enerzijds, en de invertsuikerfabrieken, anderzijds, maar één enkel hoofdstuk aan "raffinaderijen en invertsuikerfabrieken" (hoofdstuk III).

Wat inzonderheid de bepalingen betreft in verband met de "suikerfabrieken" (hoofdstuk II), enerzijds, en de "suikerfabrieken die het sap van bietenrasperijen verwerken" (hoofdstuk V), anderzijds, doet de ontstentenis van parallellisme tussen de omschrijving van het toepassingsgebied van het ontwerp-besluit en de indeling in hoofdstukken de vraag rijzen hoe die diverse bepalingen zich tegenover elkaar verhouden en, meer bepaald, of de bepalingen van hoofdstuk II waarvan niet uitdrukkelijk wordt afgeweken in hoofdstuk V, ook toepassing vinden op de "suikerfabrieken die het sap van bietenrasperijen verwerken". Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar zou dit niet het geval zijn met artikel 2, doch wel met artikel 4.

Om die onduidelijkheid te verhelpen dient het ontwerpbesluit te worden omgewerkt, hetzij door de bepalingen van hoofdstuk V te integreren in hoofdstuk II, hetzij door voor iedere categorie van inrichtingen (de suikerfabrieken met eigen rasperij en die welke (bovendien) sap betrekken uit andere rasperijen) al de toepasselijke bepalingen in afzonderlijke hoofdstukken op te nemen.

Hoe dan ook verdient het aanbeveling met het oog op de leesbaarheid en de hanteerbaarheid van het ontwerp, de omschrijving van het toepassingsgebied ervan en de indeling in hoofdstukken op elkaar af te stemmen.

Rekening houdend met de indeling van het ontwerpbesluit in hoofdstukken, behoren de artikelen 12 (opheffingsbepaling) en 13 (uitvoeringsbepaling) logischerwijze te worden opgenomen in een afzonderlijk hoofdstuk "Slotbepalingen".

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Artikel 1.

Wat het eerste lid van paragraaf 1 betreft wordt verwezen naar de algemene opmerking die hiervoren sub 2 werd gemaakt.

In de Franse tekst schrijve men "fabriques de sucre interverti" in plaats van "sucres intervertis".

+

Het tweede lid van paragraaf 1 redigere men als volgt :

"Die voorwaarden gelden niet voor het lozen van afvalwater afkomstig van kandijfabrieken : Op die lozingen zijn de voorwaarden van toepassing bepaald in het koninklijk besluit van 3 augustus 1976 houdende algemeen reglement ..., hierna "het algemeen reglement" genoemd".

+

Luidens paragraaf 2 wordt,voor de toepassing van het ontwerp, het jaar (niet : het kalenderjaar) ingedeeld in 3 periodes, nl. van 15 september tot 14 januari; van 1 maart tot 30 mei; en van 1 juni tot 14 september.

.../...

Er dient opgemerkt dat daaruit volgt dat, voor lozingen die zouden plaatshebben in de niet vermelde periode van 15 januari tot einde februari, de voorwaarden bepaald in het algemeen reglement onverminderd toepassing zullen vinden.

In de Nederlandse tekst dient - zoals in de Franse tekst - te worden gespecifieerd dat de indeling in periodes geldt voor de lozingen van suikerfabrieken (met inbegrip van die bedoeld in hoofdstuk V) en voor de bietenrasperijen.

Artikel 2.

Deze bepaling ware beter als volgt geredigeerd :

"Art. 2. Het afvalwater van de suikerfabrieken omvat het afvalwater afkomstig van barometrische condensors en van koelinstallaties, het gecondenseerd water, het afvalwater afkomstig van het extractie- en produktieprocédé ... (verder zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

Men stelle de bepaling van paragraaf 3 als volgt :

"§ 3. Gedurende de derde periode gelden alleen de voorwaarden van het algemeen reglement".

.../...

Artikel 5.

In de inleidende zin vervange men in de Nederlandse tekst de woorden "in de oppervlaktewateren" door "in de gewone oppervlaktewateren".

Opschrift van hoofdstuk IV.

In de Franse tekst van het opschrift van hoofdstuk IV schrijve men "Râperies de betteraves" in plaats van "Râperies".

Artikel 9.

Aangezien de aanvullende en de afwijkende voorwaarden opgenomen in paragraaf 1, 1° en 2°, precies dezelfde zijn als die bepaald in artikel 3, § 1, 1° en 2°, stelle men die paragraaf als volgt :

"§ 1. Gedurende de eerste periode :

1° de sectoriële voorwaarden zijn de voorwaarden vastgesteld in artikel 3, § 1, 1° en 2°, van dit besluit;

2° de lozingsvoorwaarden zijn vastgesteld ... (verder zoals in 3° van het ontwerp)".

+

.../...

Men schrijve in § 2, 1° : "de sectoriële voorwaarden zijn de voorwaarden vastgesteld in artikel 3, § 2, 1° en 2°, van dit besluit;".

+

De bepaling van paragraaf 3 ware beter geformuleerd zoals hiervoren werd voorgesteld met betrekking tot paragraaf 3 van artikel 3.

Artikel 11.

Men formulere de bepaling van 1° van de paragrafen 1 en 2 in volgende zin :

"1° de sectoriële voorwaarden zijn de voorwaarden vastgesteld in artikel ... van dit besluit".

+

Voor de redactie van paragraaf 3 richte men zich op het voorstel dat hiervoren met betrekking tot artikel 3, § 3, werd geformuleerd.

Eu égard au bref délai qui lui a été imparti, le Conseil d'Etat limite son avis aux observations ci-après.

+

OBSERVATIONS GENERALES.

1. En vertu de l'article 6, § 1er, V, 2°, a), de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, "l'établissement des conditions générales et sectorielles de déversement des eaux usées" est demeuré de la compétence de l'autorité nationale. L'article 6, § 4, 2°, de la loi spéciale précitée prévoit que les Exécutifs régionaux doivent toutefois être associés à l'élaboration des avant-projets de lois et règlements nationaux relatifs à cette matière.

Il ressort de la "note explicative" jointe à la demande d'avis que l'avant-projet d'arrêté royal qui a été soumis aux Exécutifs régionaux pour satisfaire au prescrit du susdit article 6, § 4, 2°, mentionnait par erreur, relativement aux conditions de déversement pour les sucreries recevant les jus de râperies, un volume spécifique de référence de 360 litres par tonne de betteraves au lieu de 760 litres par tonne de betteraves comme indiqué dans le projet d'arrêté soumis à l'avis du Conseil d'Etat.

Il est clair que le prescrit de l'article 6, § 4, 2°, susvisé ne peut être censé avoir été respecté que si les Exécutifs régionaux ont été correctement informés du contenu précis de la réglementation que l'autorité nationale se propose d'édicter.

.../...

Etant donné que, dans le présent projet, la fixation du volume spécifique de référence constitue de toute évidence un élément essentiel de la réglementation envisagée, le Gouvernement, avant d'édicter l'arrêté en projet, devra informer les Exécutifs régionaux de la modification qu'il a apportée à son avant-projet en ce qui concerne le volume spécifique de référence visé.

2. Pour ce qui est de la structure de l'arrêté en projet, il y a lieu d'observer ce qui suit.

Aux termes de l'article 1er (l'unique article du "Chapitre Ier - Champ d'application"), les conditions sectorielles fixées dans le projet d'arrêté sont applicables aux déversements d'eaux usées provenant des :

"1° sucreries;
2° raffineries;
3° sucres intervertis (lire : fabriques de sucre interverti);
4° râperies de betteraves".

Or, la division ultérieure du projet n'est pas conforme à cette définition du champ d'application :

- ainsi, à côté d'un chapitre II qui traite des "sucreries" sans autre précision, le projet comprend un chapitre V, relatif aux "sucreries recevant les jus de râperies";

- de même, le projet ne consacre pas un chapitre distinct aux raffineries, d'une part, et aux fabriques de sucre interverti, d'autre part, mais regroupe sous un seul et même chapitre les "raffineries et fabriques de sucre interverti" (chapitre III).

.../...

En ce qui concerne plus particulièrement des dispositions relatives aux "sucreries" (chapitre II), d'une part, et aux "sucreries recevant les jus de râperies" (chapitre V), d'autre part, l'absence de parallélisme entre la définition du champ d'application de l'arrêté en projet et la division en chapitres soulève la question de savoir de quelle manière ces diverses dispositions se comportent les unes par rapport aux autres et, spécialement, si les dispositions du chapitre II auxquelles il n'est pas expressément dérogé au chapitre V trouvent également à s'appliquer aux "sucreries recevant les jus de râperies". Selon les déclarations du fonctionnaire délégué, ce ne serait pas le cas pour l'article 2, mais ce serait effectivement le cas pour l'article 4.

Afin de remédier à cette imprécision, il convient de remanier le projet d'arrêté, soit en intégrant les dispositions du chapitre V dans le chapitre II, soit en consacrant des chapitres distincts, avec toutes les dispositions nécessaires, à chacune des catégories d'établissements (les sucreries ayant leur propre râperie et celles qui (en outre) reçoivent les jus d'autres râperies).

En tout état de cause, afin de faciliter la lecture et l'application pratique du projet, il importe de veiller à ce que la définition du champ d'application et la division en chapitres soient mises en concordance.

Compte tenu de la division du projet d'arrêté en chapitres, les articles 12 (disposition abrogatoire) et 13 (exécutoire) devraient logiquement faire l'objet d'un chapitre distinct, intitulé "Dispositions finales".

.../...

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Article 1er.

En ce qui concerne le paragraphe 1er, alinéa 1er, il est renvoyé à l'observation générale formulée au 2 ci-avant.

Dans le texte français, il convient d'écrire "fabriques de sucre interverti" au lieu de "sucres intervertis".

+

Il convient de rédiger l'alinéa 2 du paragraphe 1er comme suit :

"Ces conditions ne s'appliquent pas aux déversements d'eaux usées provenant des candiseries : ces déversements sont soumis aux conditions fixées par l'arrêté royal du 3 août 1976 portant le règlement général ..., dénommé ci-après "le règlement général"".

+

Le paragraphe 2 prévoit que, pour l'application du projet, l'année (et non : l'année civile) est divisée en 3 périodes, qui s'étendent respectivement du 15 septembre au 14 janvier, du 1er mars au 30 mai et du 1er juin au 14 septembre.

Il s'en suit que les déversements qui auraient lieu pendant la période, non mentionnée, du 15 janvier à fin février, seront soumis intégralement aux conditions fixées par le règlement général.

.../...

Dans le texte néerlandais, il y a lieu de spécifier - à l'instar du texte français - que la division en périodes vaut pour les déversements des sucreries (y compris celles visées au chapitre V) et des râperies de betteraves.

Article 2.

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Art. 2. Les eaux usées des sucreries comprennent les eaux usées provenant des condensateurs barométriques et des réfrigérants, les eaux condensées, les eaux usées provenant du processus d'extraction et de production ... (la suite comme au projet)".

Article 3.

On rédigera la disposition du paragraphe 3 comme suit :

"§ 3. Pendant la troisième période, seules sont applicables les conditions du règlement général".

Article 5.

Dans le texte néerlandais de la phrase introductive, il y a lieu de remplacer les mots "in de oppervlaktewateren" par les mots "in de gewone oppervlaktewateren".

.../...

Intitulé du chapitre IV.

Dans le texte français, il convient de remplacer l'intitulé du chapitre IV, "Râperies", par l'intitulé suivant : "Râperies de betteraves".

Article 9.

Les conditions complémentaires et dérogatoires prévues au paragraphe 1er, 1° et 2°, étant identiques à celles de l'article 3, § 1er, 1° et 2°, on rédigera ce paragraphe comme suit :

"§ 1er. Pendant la première période :

1° les conditions sectorielles sont celles prévues à l'article 3, § 1er, 1° et 2°, du présent arrêté;

2° les conditions de déversement sont fixées ... (la suite comme au 3° du projet)".

+

Au paragraphe 2, 1°, il convient d'écrire : "les conditions sectorielles sont celles prévues à l'article 3, § 2, 1° et 2°, du présent arrêté;".

+

.../...

Il serait préférable de formuler la disposition du paragraphe 3 de la manière proposée ci-avant pour le paragraphe 3 de l'article 3.

Article 11.

Il convient de formuler la disposition du 1° des paragraphes 1er et 2 comme suit :

"1° les conditions sectorielles sont celles prévues à l'article ... du présent arrêté".

+

On rédigera le paragraphe 3 de la manière proposée ci-avant pour l'article 3, § 3.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : P. VERMEULEN, voorzitter,
Messieurs : président,

J. NIMMEGEERS, staatsraden,
W. DEROOVER, conseillers d'Etat,

Mevrouw : F. LIEVENS, toegevoegd griffier,
Madame : greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. M. VAN DAMME, adjunct-auditeur.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. M. VAN DAMME, auditeur adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

P. VERMEULEN.